

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 124 (1998)
Heft: 23

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EN LAPONIE, L'ALTERNATIVE AU CHAUFFAGE AU MAZOUT.



Celui qui veut se garantir contre les effets du froid, se chauffe de préférence au mazout. Car se chauffer au mazout est bon marché et si efficace, que chez nous, on peut s'épargner la peine de rechercher une alternative. SE CHAUFFER AU MAZOUT.

Info-Hotline gratuit 0800 84 80 84, Internet: <http://www.petrole.ch ou mazout.ch>

LA BONNE DÉCISION.

Qui fait quoi ?

Arbres - Abattage - Déchiquetage - Travaux spéciaux aériens - élagage

EMERY, 1083 Mézières
Tél. 021/903 21 10, fax 021/903 37 20,
natel 079/310 65 10, 079/622 53 52

Adduction et captage d'eau - Travaux souterrains, soutènement - Etudes d'impact et de risques - Gestion de projet, procédures

Traitements des eaux et des déchets - Mesures de bruit et de vibrations

CSD INGÉNIEURS CONSEILS SA

- Le Mont-sur-Lausanne, tél. 021/647 12 41, fax 021/647 12 47
- Granges-Paccot, tél. 026/466 86 86, fax 026/466 86 16
- Sion, tél. 027/322 60 76, fax 027/323 58 22
- Genève, tél. 022/342 59 00, fax 022/342 59 04

Béton - Gravier

Gravière de la Cliae-aux-Moines SA
1073 Savigny,
Tél. 021/784 21 56, fax 021/784 22 76

Briques isolantes HEKLATHERM en pierre ponce

Cornaz & Fils SA produits en béton
1165 Allaman
Tél. 021/807 33 21, fax 021/807 39 79

CAO

CAO Speedikon

Architecture, Ingénierie civil, Installations techniques, Facility Management: la solution CAO intégrale pour le bâtiment avec plus de 1000 postes de travail en Suisse. Hardware et software. Formation. Accompagnement de projet. Prestations de services CAO RZW WALDER & TRÜEB INFORMATIQUE SA Rue Juste-Olivier 22, 1260 Nyon 1
Tél. 022/362 48 90, fax 022/362 48 92

Capteurs solaires thermiques - Pompe à chaleur - Chaudières (bois/mazout)

Ecube SA, 1720 Corminboeuf, rte André-Piller 43, tél. 026/466 26 10, fax 026/466 26 86

Carrelages - Expositions - Agencements - Salles de bain - Cuisines

Matériau Directs, 1027 Lonay
Tél. 021/803 25 06, fax 021/803 25 05

Charpente - Scierie - Fournitures d'éléments triangulés hydro-nail

Dizerens Frères & Cie
1063 Chapelle-sur-Moudon
Tél. 021/905 37 37, fax 021/905 26 55

Chaudrage au bois manuel et automatique

SCHMID SA, 1510 Moudon
Tél. 021/905 35 55, fax 021/905 35 59

Collage d'armatures et renforcement de structures porteuses

AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

Constructions de grues et techniques d'acheminement

Marti-Dytan AG
Dytan-Construction de grues, 6048 Horw
Tél. 041/209 61 61, fax 041/209 61 62
Pour la Suisse romande:
ACE EQUIPEMENT SA
5, rue Lécheretta, 1630 Bulle
Tél. 026/912 14 01, fax 026/912 14 02

Contrôle d'accès - Gestion des temps de présence du personnel

BIXI SYSTEMS SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne
Tél. 021/653 43 43, fax 021/653 47 47

Cuisines Agencements Rénovations

Cuisines Modernes SA, 1510 Moudon
Tél. 021/905 14 44, fax 021/905 43 20

Décoration par tube au néon - éclairages HT néon IMSA sa

- 1033 Cheseaux-sur-Lausanne
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24
- 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

Détection incendie -

Système de sécurité

ABARISK SA, ch. du Marais 6,
1032 Romanel-sur-Lausanne
Tél. 021/647 15 15, fax 021/647 44 44

Ecograve - Recyclage - Matériaux de démolition en grave de fondations

Matériaux Pierreux SA, 1073 Savigny
Tél. 021/784 21 56, fax 021/784 22 76

Electricité d'origine solaire

Alimentation électrique par modules solaires
Solarex (20 ans de garantie)

MUNTWYLER ENERGIETIK AG
Märitigasse 1, 3052 Zollikofen
Tél. 031/911 50 63, fax 031/911 51 27
<http://www.solarcenter.ch>

Enseignes lumineuses - tubes au néon HT néon IMSA sa

- 1033 Cheseaux-sur-Lausanne
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24
- 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

Equipements de sécurité - Systèmes d'alarme et vidéo - Contrôle d'accès

WEBER DISTRIBUTION, 2034 Peseux
Tél. 032/730 38 73, fax 032/730 53 68

Etanchéité minérale (systèmes d') pour : Bassins de rétention - étangs - cours d'eau - décharges

LACTELL S.A., 1350 Orbe
Tél. 024/441 45 10, fax 024/441 44 18,
E-mail: lactell@iprolink.ch

Filetage laminé

AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

Fixations, tôles profilées, panneaux isolants, coupole exutoires, voûtes

FASTO TECHNIQUE SA, 1023 Crissier
Tél. 021/634 45 46, fax 021/634 85 46,
Natel 077/21 22 62

Fontaines

ATELIER DE TAILLE DE PIERRE LUC CHAPPUISS
1148 L'Isle, tél. 021/864 52 39,
fax 021/864 52 25, natel 079/401 77 17

Formation du personnel

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

Gaines COFRATOL

AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

Géotechnique, géologie, hydrogéologie

Etudes d'impact et de risques

Sites contaminés

Mesures de vibrations et de bruit

Diagraphie de forage, flowmeter

Laboratoire de béton, sol et roche

GEOTEST SA

- 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 65
- 1706 Fribourg, tél. 026/466 72 67
- 1920 Martigny, tél. 027/722 76 66

Géotechnique,

mesures, environnement

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,

1024 Ecublens

Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

Hydrodémolition de béton

Super aspirateur (gravats divers)

Canalisations, curage, contrôle

caméra, réhabilitation de conduite

HUBERT ETTER & FILS SA, 1628 Vuadens/FR

Tél. 026/919 87 80, fax 026/919 87 87

Illustration de projets d'architecture, d'urbanisme et d'aménagements paysagers

- Vues perspectives à partir de plans, cartes et photographies. Intégration visuelle du projet dans le site

- Croquis noir-blanc et couleurs, photomontages
- Graphisme sur ordinateur

PERSPECTIVE, Rose Gigon, rue du Rhône 15,

1950 Sion, tél. 027/323 63 14

Informatique architectes et ingénieurs

Logiciels Roland Messerli:

- Dessin et conception assistés par ordinateur
- Gestion de chantiers
- Méthode par éléments

Autres:

- MANDAT 98 Gestion des heures

- Comptabilité

- Hewlett-Packard et Brother

JOBIN SA Informatique

Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20

Tél. 021/622 71 00, fax 021/624 07 30

<http://www.jobinsa.ch>

ISO 9000 - Introduction

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay

Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

Laboratoire, essais sur asphalte, béton, étanchéités, sols, roches

Contrôles de qualité, conseils expertises.
Tests au laboratoire et in situ
(ainsi que analyses chimiques, microscopie, champ du potentiel, etc.)

IMP INSTITUT D'ESSAI DE MATÉRIAUX S.A.
3280 Morat/Murten, rte de Fribourg 25

Tél. 026/670 07 07, fax 026/ 670 07 08

Lanterneaux et coupoles

WATEP SA, Eichenweg 37,

case postale 733, 3004 Berne 4

Tél. 031/910 83 60, fax 031/910 83 61

Livres d'informatique-Multimédia

LIBRAIRIE PAYOT

- Lausanne

Tél. 021/341 33 31, fax 021/341 33 45

• Genève Chantepoulet

Tél. 022/731 89 50, fax 022/738 48 03

- Fribourg

Tél. 026/322 46 70, fax 026/322 46 75

- Neuchâtel

Tél. 032/724 22 00, fax 032/724 22 01

<http://www.edicom.ch/culture/payot/index.html>

Livres scientifiques et techniques

Sciences de l'ingénieur

Librairie Polytechnique,

EPFL CM, CP 118, 1015 Lausanne 15,

tél. 021/693 51 04, fax 021/693 51 02

Logiciels professionnels de gestion pour architectes

LOGISOFT DIFFUSION SA, 1030 Bussigny

Tél. 021/701 50 33, fax 021/701 02 61

Madrils isolants YSOX - Bois - Lamellés-collés

SAMVA BOIS SA, 1618 Châtel-Saint-Denis

Tél. 021/948 94 41, fax 021/948 83 41

Mensurations subaquatiques

Profils en rivières, cartographie des fonds,

bathymétrie

Bureau Pierre Martin S.A., 1410 Thierrens

Tél. 021/905 33 88, fax 021/905 40 91

Microtunnels - Forages - Pousse-tubes

REYMOND SA

Route de Champ-Colin 2, 1260 Nyon

Tél. 022/361 47 31, fax 022/361 68 82

Neon artistique pour enseignes et éclairages néon IMSA sa

- 1033 Cheseaux-sur-Lausanne

Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24

- 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

Ozone: détecteurs, alarmes,

mesure et systèmes pour l'ozone

ESC, rue de Combe 13, 2054 Chêzard

Tél. 032/853 65 91, fax 032/853 65 55

E-mail: capteurs@esc-ch.com

<http://www.esc-ch.com/capteurs>

Palans électriques - Ponts roulants

BURRI SA

Chemin de la Meunière 12,1000 Lausanne 16

Tél. 021/624 45 33, fax 021/624 18 69

Panneaux d'affichage - travaux en plexiglas

néon IMSA sa

- 1033 Cheseaux-sur-Lausanne

Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24

- 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

Parois chauffantes - Convector

BORER TECHNIK AG, Industriezone 81,

4227 Büsserach

Tél. 061/778 61 11, fax 061/778 61 12

Parquets - Pergo - Publiq - Lames de boisseries - Portes

BOISSEC SA, 1030 Bussigny

Tél. 021/706 44 55, fax 021/706 44 66

Photogrammétrie

BSA INGÉNIEURS CONSEILS

Façades, archéologie, bâtiment et génie civil,

1527 Villeneuve

Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

Photogrammétrie architecturale - Auscultation d'ouvrages en temps réel

MAP Géomatique SA, 2012 Auvernier

Tél. 032/731 42 55, fax 032/731 69 44

E-mail: MAPGEOMATIQUE@com.mcnet.ch

Photographie d'architecture

CLAUDIO MERLINI, 1205 Genève

Tél. 022/328 04 07

Pieux-Essais

BSA INGÉNIEURS CONSEILS

Préfabriqués, moulés et forés jusqu'à 10000 kN

Intégrité, vibrations, 1527 Villeneuve

Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

Plexiglas - Verre acrylique - Polycarbonate - PVC néon IMSA sa

- 1033 Cheseaux-sur-Lausanne

Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24

- 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

Poêle-Cheminées/Foyers des cheminées/Fourneaux à catelles

RUEGG CHEMINÉE AG,

Schwäntemos 4, 8126 Zumikon

Tél. 01/919 82 28, fax 01/919 82 09

Sciage et forage du béton

PRO-DIAFOR SA, route de Vevey 58,

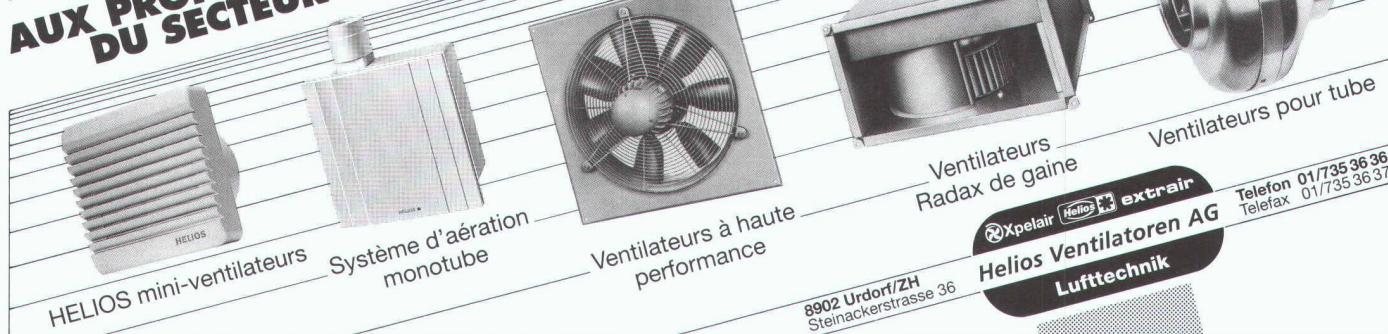
1009 Pully, tél./fax 021/729 70 81

Technique Equipement Bureaux Distributeur NEOLT Suisse

Livraison - Service - Vente

Natel 079/414 97 17, fax 021/646 49 47

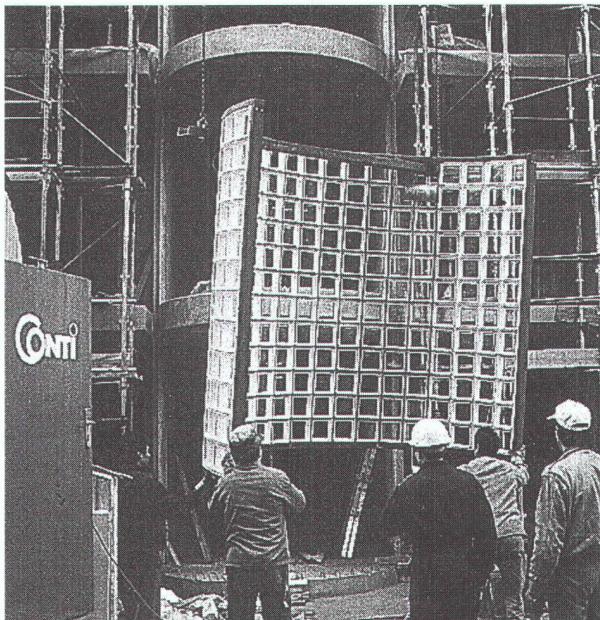
AUX PROFESSIONNELS DU SECTEUR DE LA VENTILATION



Ray sa

Façades métalliques

Rue Pierre-Yerly 1 / Z.I. 2
CH-1762 Givisiez
tél. (026) 466 47 72
fax (026) 466 32 10



**BRIQUES DE VERRE
PRÉFABRICATION
MAÇONNAGE SUR CHANTIER**



42, route de Satigny - 1217 Meyrin-Genève
Tél. 022/341 40 81 - Fax 022/341 40 82

Unilux S.A. présente:

Lanterne étanche en acier inox pour l'éclairage public; vasque monobloc. Finis les moustiques et toiles d'araignées. Plus de vitrages happés par le vent.



vhm

Fonderie alsacienne,
candélabres, luminaires
et mobilier urbain.

Coupon-réponse pour documentation
complète et renseignements.
Timbre de la société:

Par FAX au no. 021. 648 23 48

UNILUX SA Ch. de Maillefer 36, 1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021. 648 24 42
Nos partenaires: Fluora, Thorn, Moos, Hoffmeister, iGuzzini, Target, Schréder, VHM, Pracht, Jakobsson,...

Economisez confortablement jusqu'à 64% de frais de téléphone.

MCCANN-ERICSSON

Ktip

«diAx: le moins cher, 22 heures sur 24.»

Comparaison K-Tip, 9. 9. 1998

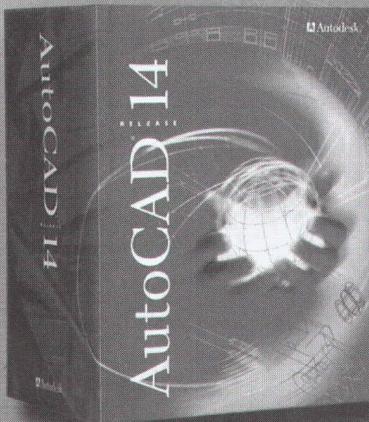


«Et bénéficiez d'un service encore plus attentionné.»

diAx pour le business: 0800333 111

diAx est déjà et reste meilleur marché, car les tarifs diAx sont valables sans restriction, pour tous les numéros et tous les pays. Avec diAx, vous bénéficiez des meilleurs prix durant la journée et, du lundi au vendredi de 19.00 à 21.00, vous économisez 64% sur vos communications interurbaines, par rapport à Swisscom. Informations: www.diax.ch

**Vos Problèmes,
vos
demandes,
vos
réussites**



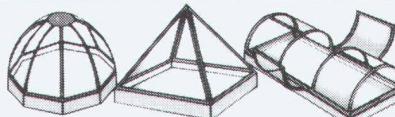
Nos idées, nos solutions avec AutoCAD Release 14

Loco -DESSIN A Cottin

LOCO-DESSIN A. Cottin
Centre Administratif Carouge
36, av. Cardinal-Mermillod
1227 Carouge GENEVE

Tel 022 300 24 55
Fax 022 300 24 54

Spécialiste Batiment



Fixations pour façades
et toitures -Tôles profilées
Panneaux isolants

Coupoles - Exutoires - Voûtes cintrées
Pyramides - Thermoformage
Dômes de remplacement



FASTO TECHNIQUE SA

RUE DU CENTRE 16 - 1023 CRISSIER
Tél. 021.634 45 46
FAX 021. 634 85 46

LE BETON S'EFRITE LES FERS ROUILLENT...

• ENGINEERING ET CONSEILS • PROTECTION DES OUVRAGES
• ASSAINISSEMENT DU BETON • INJECTIONS ET
ETANCHEMENTS • ELIMINATIONS

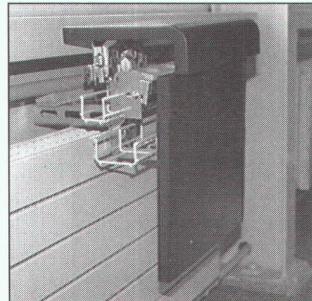
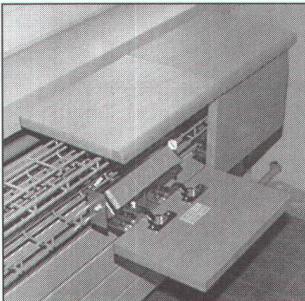
LAUSANNE
GRANGES-PACCOT
NEUCHÂTEL
SION

Il est grand temps de consulter le spécialiste. L'assainissement du béton impose de hautes exigences, aussi bien au point de vue qualité des produits comme pour l'exécution des travaux.

Demandez notre liste de références



BETOSAN SA
Rue du Grand-Pré 8 Tél. 021 626 04 12
1007 Lausanne Fax 021 626 04 26



NOUVEAU Canaux d'allèges LANZ

Les nouveaux canaux d'allèges astucieux de LANZ (brev. dép.) aux multiples avantages:

- différentes dimensions dès 150×200 mm.
Prises de courant invisibles à l'intérieur
- problèmes d'accessibilité et de séparation parfaitement résolus
- revêtement avec le matériel de votre choix, pour un design parfait

Constatez par vous-même combien la planification et l'installation avec les canaux d'allèges LANZ sont meilleures et plus simples. Téléphonez-nous:

lanz oensingen 062/388 21 21 fax 062/388 24 24



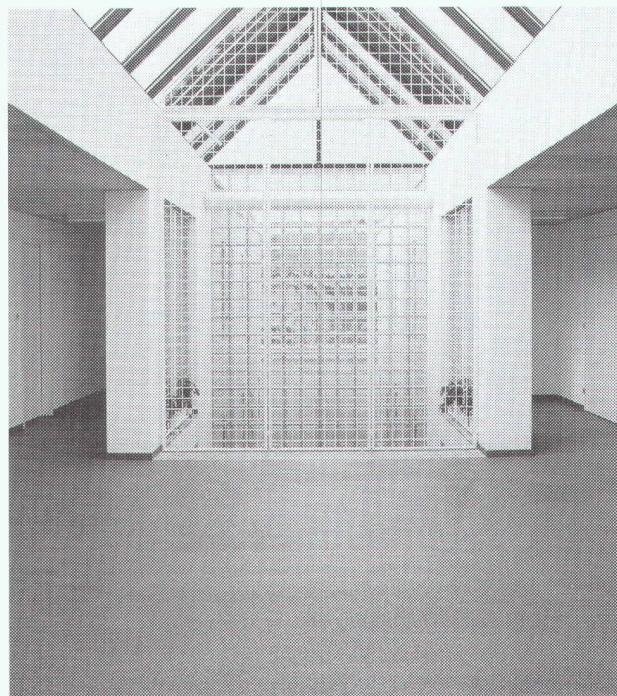
Les canaux d'allèges de LANZ m'intéressent.
Veuillez me faire parvenir votre documentation.

Pourriez-vous me/nous rendre visite, avec préavis s.v.p.?
Nom/adresse: _____

bk



lanz oensingen sa
CH-4702 Oensingen · téléphone 062 388 21 21



L'assurance d'un sol coulé de qualité

famaflor®

Famaflor SA, Le Grand-Pré, 1510 Moudon, tél. 021/905 34 35

KINETIX Autodesk DESIGN YOUR WORLD

3D Studio VIZ 2

3D Studio VIZ R2

pour vos visualisations

Informations, liste des revendeurs chez

Prof Im S.A. 021 / 634 61 11 / www.Profim.ch

Parue en 1989, la première édition de *Servons-nous du mot juste* avait rapidement été épuisée. L'ouvrage de M. Claude Grosgruin avait, en effet, rencontré un vif succès auprès de toutes les personnes confrontées au problème de la traduction d'allemand en français de termes d'architecture ou de génie civil, et bon nombre de personnes attendaient impatiemment la réédition aujourd'hui disponible.

L'auteur a choisi les mots les plus délicats à traduire, ceux qui prêtent le plus facilement à des confusions, voire des contresens. Partant de l'allemand, il donne pour chaque mot la traduction française correcte, assortie de commentaires propres à dissiper les doutes créés par les mauvaises habitudes. Il est vrai qu'à force de lire ou d'entendre des tournures incorrectes ou des mots employés dans un sens erroné, chacun de nous risque d'être gagné par la contagion.

Cette deuxième édition a été enrichie de beaucoup de mots nouveaux, les nombreux dessins contribuent à mieux illustrer encore les explications de l'auteur et un lexique général a été créé en fin de volume pour faciliter la recherche de mots apparaissant dans des commentaires. Enfin, le chapitre consacré aux «tournures qui font obstacle» s'attache à mettre en évidence l'influence du génie propre de chaque langue sur la rédaction d'un même texte. Il s'agit là d'une aide technique précieuse pour donner à une traduction la fluidité favorisant la compréhension et éviter les lourdeurs rebutant le lecteur.

La demande pour cet ouvrage, épuisé depuis longtemps, a conduit à sa remise sous presse dans la forme inchangée de la 2^e édition.

B4611

Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique
de la Suisse romande

Je commande _____ exemplaire(s) du livre *Servons-nous du mot juste* (2^e édition) de Claude Grosgruin au prix de Fr. 22.– par exemplaire (frais d'expédition en sus). Le montant total est dû à réception du (des) livre(s).

Nom: _____

Adresse: _____

Localité: _____

Signature: _____

vêtements appartenant à une personne. Kleider-Gartenbeet; voir «Parterte»

Gebälebrenner faut s'en prendre aux mauvais usages, do- fice fédéral figure un lexique où l'on, à pulvérisation à mazout; bläsebrenner für Gas» = «brûleur à gaz»; part le fait qu'il eût été préférable d'écrire des deux expressions françaises est à pulvérisation de mazout», la; en effet, pour que le fuel brûle, il ulvérer et le mélanger à l'air combus-

seconde de ces expressions françaises n-sens. Sans doute son auteur s'est-il de reproduire le parallélisme qui existe entre les deux expressions allemandes. Cela conduit à parler de la pulvérisation à mazout. A-t-on jamais pulvérisé du gaz? c'est réduire en poudre une matière. On pouvait dire: «brûleur en fines z», «brûleur à pulsion de gaz», «brûleur à flamme bleue sont institués par un injecteur, un mélange préalable de gaz et d'eau». On pouvait donc dire «injection de gaz».

Verza Ce ter s'appli maçon En chau dents ca deux piè- une pouli endent... C'est ce qu'on appelle En maçonnerie, il s'agit de la disposition donnée à l'extrémité d'un mur en pierres de taille, et dans laquelle une assise sur deux fait saillie et réalise une liaison avec la suite de ce mur, ment ou harpe d'attente. On l'appelle harpe-

vorfabriziert. Cet adjecatif a le sens général de «qui est fabriqué hors du chantier». Encore faut-il bien voir que tout ce qui est fabriqué hors du chantier n'est pas «préfabriqué» puisqu'on donne à ce dernier terme le sens de «réalisé en préfabrication». La préfabrication est une méthode générale de rationalisation de la construction, s'appliquant à des ouvrages conçus pour donner lieu à de grandes séries de conques pourments de façade, de dalle, de mur, etc., couvrant chacun une surface d'environ 5 m² au moins, ou piliers) préparées en usine, transportées au chantier, enfin assemblées sur place.

Il est donc préférable de ne pas qualifier de «préfabriqués» les éléments produits industriellement en grandes séries, vendus sur catalogue, et destinés à être mis en place dans des bâtiments construits par exemple

les méthodes traditionnelles, fenêtres, des ba-

ut dans ce cas de ventions par leur effet d'actions de production, pertes de matériaux, etc.). Il y a une nuance entre «perde» et «déperdition», «déperdition» correspond à perde nette dans ce cas de pertes de matériaux, etc. Mais ce n'est pas le cas de feux, etc. Mais au moyen de l'effacement, diminution de la chaleur».

une constan- tefois. Pas un- tenu. Pas un-

Claude Grosgruin

selon le cas de brique, soit par pré- plus, nous sommes qu'on ne peut tradu- son contexte. Zuschlag

SERVONS-NOUS DU MOT JUSTE

Deuxième édition, revue et largement augmentée

Les pièges tendus au traducteur par l'allemand des bâtisseurs

profils»: «Gehrungschnitte, Rundungen, etc.» Est-il besoin de dire que «contrefaçon» fait surtout «reproduction frauduleuse». «Contre-profil» veut dire «ciseuser» pièce de manière que les moules pour une autre entrent exactement dans la «contre-profil». Aucun rapport avec l'idée «contrefaçon».

Dach et les mots composés comprenant -dach. Il semble qu'il n'y ait rien de plus évident. «Dach» correspond à «toit», et réciproquement. Mais en examinant la composition dont le t... s'aperçoit

Editions SEATU
Lausanne-Ecublens

«toit»: chevonnage, lattage, tuiles ou ardoises, éléments complémentaires, des graviers, lesquels sont composants essentiels port avec

Servons-nous du mot juste

par Claude Grosgruin. Un volume de 104 pages avec de nombreuses illustrations, format A5 (14,5 x 21 cm), avec reliure à anneaux, couverture laminée. Editions SEATU - Ingénieurs et architectes suisses, 1024 Lausanne-Ecublens, 1992/1998. Prix : Fr. 22.– (plus frais d'expédition).

Servons-nous du mot juste

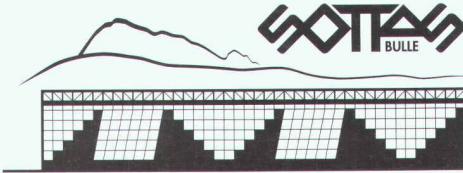
Commande

Ingénieurs et architectes suisses
Rue de Bassenges 4 - Case postale 180

1024 ÉCUBLENS

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Tél. 026/913 22 23
Fax. 026/913 22 00



- façades alu/verre
- charpente
- bardage industriel
- serrurerie

POLYGRAVIA
arts graphiques

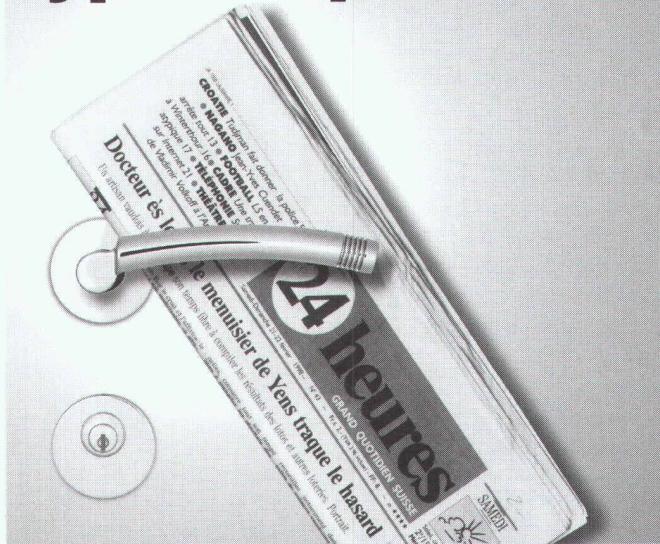
Pour vous,
architectes & ingénieurs,
nous concevons et réalisons vos dossiers, brochures, CD-rom, logotypes, cartes de visite, affiches, etc...

impression jet d'encre de plans en mode HPGL 2

polygravia fribourg sa route du junia 12a | 1706 fribourg
tél. (026) 347 348 0 fax (026) 347 348 9 www.polygravia.ch

polygravia sa rue de la bordre 28bis | 1018 lausanne
tél. (021) 646 89 80 fax (021) 647 68 31

Porte palière type Alupan®



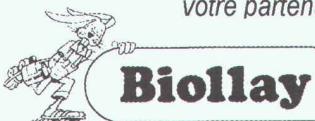
Autres portes de qualité Schedle-Kellpax:
Porte extérieure et tous temps Kellpax®
Porte intérieure type Kellcopan®
Portes de sécurité, portes antifeu
Portes type isophone et antiradiations

S C H E D L E
K E L L P A X

Vente exclusivement par le marchand de bois.
Tél. 056 648 99 77, Fax 056 648 97 01

- Réfection béton
- Assainissement parkings
- Renforcement de structures

votre partenaire spécialisé



LONAY GENÈVE
Tél. 021 / 803 73 03 Tél. 021 / 803 73 03
Fax 021 / 803 73 05 Fax 021 / 803 73 05



INTER PROTECTION

Fini les problèmes de canalisation!



Grâce au système LSE®, les problèmes concernant les conduites d'eau entartrées ou attaquées par la rouille sont résolus définitivement.

Le système LSE® est le premier et seul traitement alliant un nettoyage mécanique par sablage à une protection contre la corrosion garantie par un revêtement intérieur à base de résine epoxy. Avantageux, sans entretien ultérieur, d'application rapide et propre, ce procédé d'assainissement représente enfin une réelle alternative au remplacement coûteux et peu commode de la tuyauterie.

Pour tous renseignements, veuillez vous adresser à:
INTER PROTECTION S.A. - chemin des Dailles 6 - 1053 Cugy
Tél. 021/731 17 21 - Fax 021/731 50 91

MATERIAUX
ETANCHEITÉ
RENOVATION

www.tmbsa.ch

INFORMATION
CONSEILS
CATALOGUE

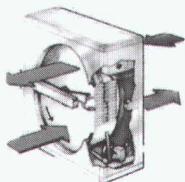
neon IMSA sd
neon IMSA sd
neon IMSA sd

orientation
signalisation
identification
enseignes
plexiglas

1033 CHESEAUX
grands-champs 2
021/731 23 23
fax: 021/731 23 24

KSM GMBH

Route de la Granette 46
1723 Marly
Tél. 026/436 1628
026/436 1717
Fax 026/436 2517



Unser 24 h. Service
Eine Runde Sache

en 24 heures
à votre service

Planung – Beratung ECONOVENT-Vertrieb
Servicestelle für alle Wärmerückgewinner

Bureau d'études – Dépositaire ECONOVENT
Service et réparations pour récupérateurs toutes marques



DATELEC

*Technologie
et sécurité de
réseaux informatiques*

DATELEC NETWORKS SA

Lausanne/Crissier 021/636 26 26
Genève 022/85 45 48

Lausanne Genève Bern Zürich Lugano
internet: <http://www.datelec.com> e-mail: info@datelec.com

GARAGES PRÉFABRIQUÉS



DESMEULES
Frères sa

1523 GRANGES-MARNAND · TÉL. 026/668 16 26 · FAX 026/668 20 71

Cherchons

jeune architecte

avec de larges connaissances informatiques pour produire projet de maison de maître et dépendances au bord du lac Léman.

Envoyer CV à **CP 125 1196 GLAND**

**CORPS PARES-
SEUX, CŒUR
MALHEUREUX.**

Des idées pour bouger plus:
Fondation Suisse de Cardiologie,
case postale 176, 3000 Berne 15.



ZZ PREBETON

Nous sommes un des plus importants producteurs d'éléments préfabriqués en béton de Suisse.
Pour faire face au développement continu de nos activités, nous cherchons pour notre bureau technique d'Avenches un(e)

Ingénieur dipl. ETS en génie civil

Profil requis:

- Personne dynamique, avec de l'expérience dans le domaine de la préfabrication et de la précontrainte.
- Capacité de travailler de façon indépendante, facilité de contacts, esprit d'initiative et d'équipe, créativité.
- Bonnes connaissances informatiques des programmes Cubus, Excel, CAD-Allplot, etc.
- Age idéal 30-40 ans, de nationalité suisse, langue maternelle française ou allemande avec de très bonnes connaissances orales et écrites de l'autre langue.

Domaine d'activité:

- Résolution de problèmes de construction et statiques et de fabrication.
- Conseils techniques, études de variantes, etc.
- Etablissement d'offres.

Nous offrons:

- Une activité variée, une place de travail équipée avec des moyens informatiques.
- Des conditions de travail intéressantes au sein d'une petite équipe très énergique.
- Des avantages sociaux modernes.

Entrée en service:

- De suite ou date à convenir.

Nous nous réjouissons de recevoir vos offres de services, accompagnées des annexes usuelles et d'une photo à l'adresse suivante:

ZZ PREBETON, service du personnel
Case postale 46, 1580 AVENCHES

Demande d'emploi

Ingénieur en génie civil EPFL (35 ans)

à la recherche d'un nouvel emploi vous propose :

- 10 ans d'expérience.
- domaine d'activité: travaux spéciaux • ouvrages d'art • bâtiment • infrastructure routière et ferroviaire.
- compétences: direction de projets • gestion technique et financière.
- Il recherche: des responsabilités • une collaboration basée sur la confiance.

Ecrire sous chiffre IAS 655 à Senger Media SA, Pré-du-Marché 23, 1004 Lausanne.

OLIVIER PEITREQUIN SA INGÉNIEUR EPFL-SIA GÉOMÈTRE OFFICIEL

Rue de la Porcelaine 13 – 1260 Nyon 1 – Tél. 022/361 18 28
Case postale 280 Fax 022/361 18 31

Bureau d'ingénieur géomètre cherche

un(e) ingénieur ETS

(ou titre jugé équivalent)

Activités:

- Etude de projets et direction de travaux d'infrastructures (égouts, eau, voirie).
- Etude de plans directeurs.
- Participation à l'acquisition d'informations localisées (outils habituels et GPS).

Profil désiré:

- Bonne formation de base.
- Expérience de quelques années dans les activités précitées.
- Aptitude à la communication, à la négociation et à la collaboration.
- Aptitude à l'utilisation d'outils informatiques et géomatiques (GPS, DAO, bureautique, gestion de chantiers).

Les offres comprenant curriculum vitae, lettre manuscrite et disponibilité sont à adresser au Bureau d'études O. Peitrequin SA, 13, rue de la Porcelaine, CP 280, 1260 Nyon 1.



Un nouveau titre dans le secteur de la construction? On peut le voir ainsi.

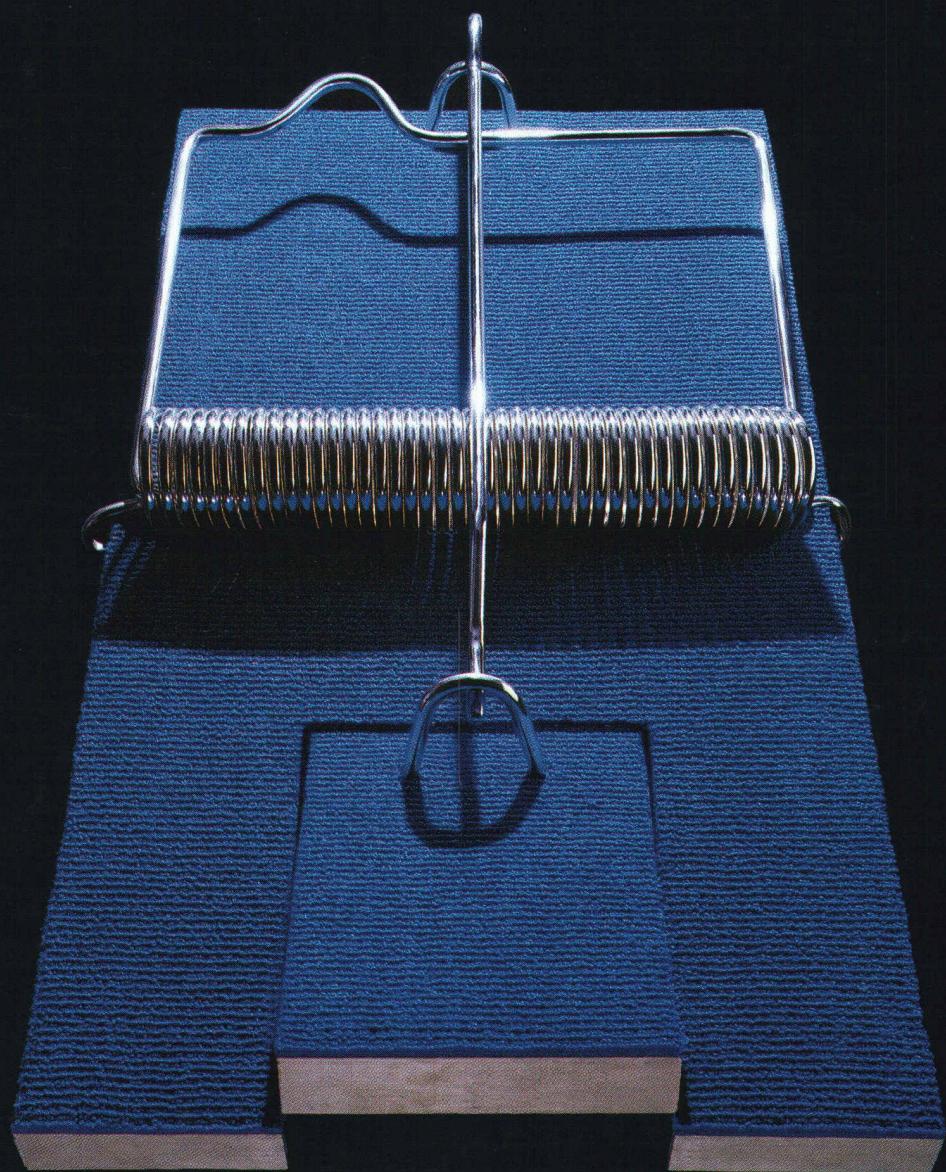
Mais ing. PS est en fait l'abréviation d'ingénieux prestataire de services. Ce que nous pensons être. Et cela ne date pas d'hier, mais de bientôt 50 ans.

Ingénieux, c'est-à-dire étudiés et exécutés avec un esprit créatif, c'est ce que sont tous les produits brevetés que nous avons conçu pour le bâtiment – des goujons CRET pour la reprise des charges transversales aux appuis NELL, en passant par les armatures de poinçonnement et champignons DURA, les piliers ORSO et les armatures pour dalles en porte-à-faux ARBO. Les ingénieurs et projeteurs de Suisse et de tous les pays d'Europe les connaissent bien, et les tiennent pour des articles de marque qui leur permettent des constructions simples et des solutions économiques. Des articles adaptés aux conditions des chantiers, et garants d'une sécurité maximale.

Nos prestations de services sont également très demandées: remarquables documentations techniques, tables très complètes évitant les coûteux calculs, conseils donnés par des personnes compétentes (également par téléphone), sévères contrôles de qualité, courts délais de livraison, ainsi qu'un solide savoir-faire dont vous pouvez toujours profiter, quel que soit votre titre.

Aschwanden

forbo
CARPET



**FORBO
MAKES A
PLACE
SPECIAL.**